

Список православной литературы на китайском языке

Современные православные переводы

Название ориг./кит.	Автор/Переводчик	Год	Изд-во	Язык.
I. Священное Писание.				
I.a.Тексты				
1.Псалтирь 圣咏经		2016	КПИ	Вэнь нь Трад.
I.b.Толкования. О Св. Писании				
2.Толкования воскресных Евангельских чтений (По архиепископу Аверкию (Таушеву). 主日福音注释选编自大主教阿维尔基(塔乌舍夫)的著作	Архиеп. Аверкий (Таушев), пер. Лин Сен	2014	БППВГ	Рус./ Трад.
3.Sola Scriptura. 唯独圣经吗?	о. Джон Уайтфорд	2009	БППВГ / ПБВКС	Упр.
II. Богослужение.				
II.a.Тексты				
4.Вечерня. 抵暮课	еп. Иннокентий (Фигуровский). У Зяосюнь. Ред. Лин Сен	2015	КПИ	Вэнь нь Трад.
5.Последование Вечерни. 抵暮课	еп. Иннокентий (Фигуровский)	2016	КПИ	ЦСЛ. / Вэнь нь Трад.
6.Утренняя и Первый час 享晨课及第一时刻		2016	КПИ	ЦСЛ./ Вэнь нь Трад.
7.Часы (3-й, 6-й и 9-й) 第三、六、九时课		2016	КПИ	ЦСЛ./ Вэнь нь Трад.
8.时课经. Часослов		2018	КПИ	Трад./ Упр.
9.Божественная Литургия Св. Иоанна Златоуста (рус./кит.). 圣金口约翰事奉圣礼 (俄语/繁体中文)		2014	КПИ	ЦСЛ./ Вэнь нь/ Трад.

				Трад
10.Божественная Литургия Св. Иоанна Златоуста (англ./кит.) 圣金口约翰事奉圣礼 (英语/繁体中文)		2014	КПИ	Англ. / Вэньянь/ Трад
11.Обедница для совершения мирянами. 代圣体血礼仪	Пер. Лин Сен	2014	БППвГ	Трад.
12.主日8调赞词. Воскресный октоих	http://orthodox.cn/liturgical/oktoech/	2008	ПБВКС	Упр.
13.Рождество Христово. 圣诞节	http://orthodox.cn/liturgical/nativity_cn.htm	2002	ГЮВ митроп. Эл.в.	Упр.
14.Постная триодь. Воскресные службы. 正教会大斋期赞词	http://orthodox.cn/liturgical/triodion/index.html	2004	ПБВКС Эл.в.	Упр.
15.Песнопения Святой Пасхи. 复活节	http://orthodox.cn/liturgical/pentecostarion/eve_cn.htm	2004	ГЮВ митроп. Эл.в.	Упр.
16.Канон Святой Пасхи. 复活节颂典	http://orthodox.cn/liturgical/pentecostarion/canon_cn.htm	2006	Эл.в.	Упр.
17.Канон Святой Пасхи. 葩斯哈圣颂典及赞词		2016	КПИ	Трад.
18.Служба Преображения 主易聖容瞻禮讚詞		2016	КПИ	Трад.
19.Служба китайским мученикам (Англ./Кит.) 二百二十又二位 中华殉道者瞻礼赞词 (英语 / 繁体中文)	Пер. Лин Сен	2015	КПИ	Англ. / Трад.
20.Служба китайским мученикам (Рус./Кит.) 二百二十又二位 中华殉道者瞻礼赞词 (俄语 / 繁体中文)	Пер. Лин Сен	2015	КПИ	ЦСЛ. / Трад.
21.Благодарственный молебен 感恩祈祷	Пер. Лин Сен, И. Щелоков	2013	БППвГ	ЦСЛ./ Англ./ Трад.
22.Православный молитвослов (упрощенные иероглифы) 正教祈祷书		2016	КПИ	Упр.
23.Православный молитвослов (традиционные иероглифы) 正教祈祷書		2016	КПИ	Трад.
24.Китайский православный молитвослов 祝文书		2005	БППвГ	ЦСЛ. / Упр.
25.Акафист Иисусу Сладчайшему. 耶稣圣名弗坐词	http://orthodox.cn/liturgical/akathist/akathistlordjesus_cn.htm	2002	Эл.в.	Упр.
26.Акафист Христовым. 基督蒙难弗坐词	http://orthodox.cn/liturgical/akathist/passionchrist_cn.htm	2007	Эл.в.	Упр.

27.Крещение. 圣洗圣事	http://www.orthodox.cn/liturgical/bookofneeds/holyilluminationcn.htm	200 2	Шанхай, Эл.в.	Упр.
28.Обручение. 订婚礼仪	http://www.orthodox.cn/liturgical/bookofneeds/betrothalcn.htm	200 2	Шанхай, Эл.в.	Упр.
29.Венчание. 加冕礼仪	http://www.orthodox.cn/liturgical/bookofneeds/crownin gcn.htm	200 2	Шанхай, Эл.в.	Упр.
30.Молитва на разрешение венцев, во осьмый день. 婚礼后第八日的免冠礼仪	http://www.orthodox.cn/liturgical/bookofneeds/removal crowncn.htm	200 2	Шанхай, Эл.в.	Упр.
31.Чин о второбрачных. 为离异夫妇的复婚礼仪	http://www.orthodox.cn/liturgical/bookofneeds/restorem arriagecn.htm	200 2	Шанхай, Эл.в.	Упр.
32.Правила и чин о второбрачных. 再婚的规则和礼仪	http://www.orthodox.cn/liturgical/bookofneeds/remarryc n.htm	200 2	Шанхай, Эл.в.	Упр.
33.Соборование. 傅圣油礼	http://www.orthodox.cn/liturgical/bookofneeds/unction_ cn.htm		Эл. в.	Упр.
34.Благословение новаго дома. 祝福新居规程	http://www.orthodox.cn/liturgical/bookofneeds/blessing newhome_cn.htm		Эл. в.	Упр.
II.в. Ноты. Аудио Записи				
35.Осмогласие. 八调集	Нина Старостина	201 7	КПИ.	Трад.
36.Божественная Литургия Иоанна Златоуста (с нотным приложением) 圣金口约翰事奉圣礼 (带乐谱)	Нина Старостина	201 5	КПИ	Трад.
37.Песнопения Божественной Литургии (CD диск) 事奉圣礼乐集	Нина Старостина	201 5	КПИ	Трад.
II.с.Толкования. Объяснения				
38.Собрание синаксарей Постной Триоди. 大斋期集会书		201 5	КПИ	Трад.
39.О Таинствах, обрядах и праздниках Православной Церкви. 教会、教理、圣奥秘、教堂内的举止	Прот. Дионисий Поздняев. Пер. Лин Сен	201 5	КПИ	Упр.
40.Богослужения Страстной Седмицы. 圣周礼仪阐释	прот. Александр Шмеман, пер. Лин Сен.	201 5	КПИ	Трад.
41.Воскресение Христово. Победа над смертью. 基督的复活。对死亡的征服	Еп. Александр (Милеант), пер. Лу Хунши	201 5	КПИ	Трад.
42.Праздник Святой Троицы. 圣三一节：圣灵降临于众使徒之日	Еп. Александр (Милеант), пер. 連阡淇, 夏爾杉, 林森	201 4	БППВГ	Трад.
43.Дванадцатые праздники и Пасха. 复活节和十二重大节日。东正教主要节日简介	Пер. Анатолий Гун	201 4	БППВГ	Трад.
44.Завтра Воскресенье. 明天是禮拜日	Галатея Грегориадис-Сурели, пер. И.Щелоков	201 2	БППВГ	Трад.
45.Литургия. 礼仪	Архим. Иона Муртос	200 7	СТП, Тайпей	Трад.

46.Литургия. 礼仪	Архим. Иона Муртос	2007	СТП, Тайпей	Упр.
47.Комментарии к Божественной Литургии 事奉圣礼释义	Николай Кавасила, пер. Макариос	2007	БППВГ	Упр.
III. Вероучение. Догматическое Богословие.				
48.Точное изложение Православной Веры. 正统信仰阐释	Прп. Иоанн Дамаскин. 沈鲜维桢; 校对: 孟高博士 (來自網絡公開資源)	2014	КПИ	Трад.
49.Зерцало Православного вероисповедания. 东教宗鑑	Свт. Димитрий Ростовский / пер. свт. Гурий, еп. Таврический.	2016	РПЦЗ	Вэньнянь Упр.
50.Катехизис 东正教教理问答	И.А.Глухов / пер. Лин Сен	2015	КПИ	Упр.
51.Православный катехизис. 正教教理问答	прот. Олег Давыденков	2017	КПИ	Трад.
52.Таинство веры. 正信奥义	Митроп. Иларион (Алфеев)	2014	КПИ	Трад.
53.The Orthodox Church 東正教會導論	Митроп. Каллист Уэр, пер. Тянь Юань	2013	БППВГ	Трад.
54.The Way: What Every Protestant Should Know About the Orthodox Church (Faith Catechism) 正道—新教信徒對正教須知	Кларк Карлтон, пер. Синди Ли	2013	БППВГ	Трад.
55.Кто есть Христос. 耶穌基督是誰	иером. Дамаскин (Христенсен)	2015	КПИ	Упр.
56.Христианство и смерть (традиц. иероглифы) 基督徒人生之终点 (繁体中文)	иером. Дамаскин (Христенсен), пер. Ника Лиен, ред. Лин Сен	2015	КПИ	Трад.
57.Христианство и смерть (упрощ. иероглифы) 基督徒人生之终点 (简体中文)	иером. Дамаскин (Христенсен), пер. Ника Лиен, ред. Лин Сен	2015	КПИ	Упр.
58.Посмертная жизнь души. 從短暫到永恆: 靈魂的來世	Проф. А.И.Осипов, пер. Ива Нгуэн	2012	БППВГ	Трад.
59.О православном монашестве 东正教修道主义	Пер. Питер Лу	2014	БППВГ	Трад.
60.Что значит "Во Христа креститься" 受洗归于基督的意义	Пер. Гун Чжанмин	2014	БППВГ	Трад.
61.Как мы веруем. 東正教信徒如何信仰宗教	Архиеп. Павел Финляндский	2012	Алавастр/ БППВГ	Рус. / Трад.

62.Православие и Инославие. 正教与异端	Архиеп. Виктор Потапов	2010	БППвГ	Англ. / Упр.
63. Truth and Communion. 真理与交流	митр. Иоанн (Зизиулас), пер. Жень Яньлинь	2006	БППвГ	Упр.
IV. Духовная жизнь. Аскетика. Нравственное Богословие				
64.Девство, Брак или "свободная любовь?" — что выбрать? 单身、结婚或“自由性爱”——该如何选择	Еп. Александр (Милеант), пер. Линь Сяньхэ	2014	КПИ	Упр.
65.Как подготовиться к первой исповеди? 怎样准备第一次忏悔礼?	Прот. А. Дудченко, Пер. Гун Чжанмин	2014	БППвГ	Рус./ Трад.
66.Причастие: что это такое и как подготовиться? 圣餐礼: 它的含义及怎样准备?	Прот. А. Дудченко, Пер. Гун Чжанмин	2014	БППвГ	Рус./ Трад.
67.О молитве. 正教導師談祈禱卅二講	Митроп. Иларион (Алфеев), сост. и пер. К.Шкарбуль	2009	KuanhChi Cultural Group, Taiwan	Трад.
68.О Молитве. 何为祈禱	о. Даниил Сысоев	2015	КПИ	Трад.
69.Опыт построения исповеди. 忏悔指南	Архим. Иоанн (Крестьянкин) пер. Вэнь Цзянь	2006, 2014	БППвГ, КПИ	Упр.
V. Каноническое право				
70.Основные принципы отношения Православной Церкви к Инославным. 俄罗斯正教会对待其它基督教派信徒的基本原则		2009	БППвГ / ПБВКС	Англ. / Упр.
VI. Проповеди				
71.Избранные проповеди прп. Симеона Нового Богослова 初造之人		2015	КПИ	Упр.
72.Свобода и ответственность: в поисках гармонии. Права человека и достоинство личности. 自由和责任: 寻求和谐。人权与人格尊严。	Кирилл, Патриарх Московский и всея Руси	2012	ОВЦС МП	Упр.
73.Слово Пастыря 牧首寄语	Кирилл, Патриарх Московский и всея Руси / пер. 孙越	2018	Вэнюань	Упр.
VII. История Церкви				
74.Краткая история Христианской Церкви. 正教基督徒的教会略史	Иером. Айдан (Келлер)	2016	КПИ	Трад.

75.Православие в Китае	Под ред. Митроп. Илариона (Алфеева)	2010	ОВЦС	Рус. / Кит. Упр.
76.Православие в Китае: Возрождение Автономной Церкви (упрощ. иероглифы). 中国大陆正教会：在自治框架下教会生命的复活 (简体中文)	прот. Дионисий Поздняев, пер. Сун Юэ.	2015	КПИ	Упр./ Англ.
77.Православие в Китае: Возрождение Автономной Церкви (традиц. иероглифы). 中国大陆正教会：在自治框架下教会生命的复活 (繁体中文)	прот. Дионисий Поздняев, пер. Сун Юэ.	2015	КПИ	Трад./ Англ.
78.Приход святых первоверховных апостолов Петра и Павла в Гонконге		2017	КПИ	Упр./ Англ.
79.Православие в Китае (на рус. и кит. яз.). 东正教会在中国	В.Селивановский, 高永生, 校对 / 重译: 林森	2014	КПИ	Упр.
80.From Antioch to Xi'an: an Evolution of «Nestorianism». 由安提阿到西安——聂斯托利派的演变	Архим. Кирилл (Говорун), 安娜·陳 / 校對：林森	2014	КПИ	Трад./ Англ.
81.Дубинины в Китае 杜碧宁在中国 —— 癸巳年俄罗斯后裔『宗教寻根之旅』	Ду Чжунци	2014	Самиздат	Упр.
82.Orthodox Spiritual Tradition and Russian World. 协同人学与俄国哲学	Проф. С. С. Хоружий, пер. Чжан Байчунь	2010	БППВГ	Упр.
VIII. Святые и Святые				
VIII.a. Жития святых				
83.Житие преподобного Серафима Саровского. 萨罗夫的修士司祭，荒野闭关独修者塞拉芬的生平		2017	ИОПИТ	
84.Избранные жития Оптинских старцев. 俄罗斯的长老，森林中的隐者	Петр Франк	2016	КПИ	Трад.
85.Житие святителя Иоанна Шанхайского. 显行灵迹者伊望大主教	Еп. Александр (Милеант), пер. Лу Хонши	2015	КПИ	Трад.
86.Житие преподобной Марии Египетской. 埃及的圣玛利亚生平	Софроний Иерусалимский, пер. Макариос Ван	2014	БППВГ	Трад.
87.Охридский Пролог (Январь). 圣人列传第五册 (1月/主显月)	свт. Николай (Велимирович), пер. Xuebin-Mihaela Burican	2009	БППВГ / ПБВКС	Упр.
88.Охридский Пролог (Введение) 圣人列传简介	свт. Николай (Велимирович), пер. Xuebin-Mihaela Burican	2007	БППВГ / ПБВКС	Упр.

89.О православном почитании Божией Матери 正教对诞神女的敬礼	свт. Иоанн Шанхайский, пер. Макариос	200 7	БППвГ	Упр.
VIII.b. Творения св. Отцов				
90.Романский преемник апостола. Апостольское предание	св. Ипполит Римский			Трад. Упр.
VIII.c. Святыни				
91.Путеводитель по Свято-Троицкой Сергиевой Лавре. 圣三一谢尔盖大修道院	Пер. Лин Сен.	201 4	БППвГ	Упр.
VIII.d. Иконография				
92.The Icon, History, Symbolism and Meaning. 圣像的历史、象征和意义		201 0	БППвГ	Англ. / Упр.
X. Для новоначальных				
93.101 притча: отцы-пустынники		201 7	Никея / К.ПОДВ.	Упр.
94.Миссионерские листки (6 различных листов). 宣教手册		201 5	КПИ	Трад.
95.Воцерковление. 受洗入教：写给刚刚开始宗教生活的人	Прот. Александр Торик, пер. Тамара Цзин	201 1	БППвГ	Упр.
96.Путь к счастью. 通往幸福之路	свт. Нектарий Эгинский	201 5	КПИ	Трад.
97.Путь к счастью. 通往幸福之路	свт. Нектарий Эгинский	201 6	К.ПОДВ.	Упр.
98.Что такое Православие? (Для китайских мигрантов) 初识东正教	под общ. ред. Митроп. Илариона (Алфеева)	201 6	ИМП.	Упр.
99.Миссионерские брошюры т. 1: Об ангелах - вестниках Божией воли. 正信宣扬集 天使上帝蒙福的信使 世界末日	Архиеп. Александр (Милеант)	200 9	БППвГ, ПБВКС	Англ. / Упр.
100.Миссионерские брошюры т. 2: На острове прокаженных. 正信宣扬集在麻疯病人的岛屿上 地狱门前	Архиеп. Александр (Милеант)	200 9	БППвГ, ПБВКС	Англ. / Упр.
101.Миссионерские брошюры т.3: Я в это верю. 我所信仰的这些事	Dr Charles Malik	201 0	БППвГ, ПБВКС	Англ. / Упр.
102.Миссионерские брошюры т. 4: Введение в Иисусову молитву. 耶稣祷文简介	H.R.H. Princess Ileana of Romania	201 0	БППвГ, ПБВКС	Англ. / Упр.
103.Миссионерские брошюры т. 5: Что важнее всего. 什么是最重要的	Archpriest Lev Lebedev & Archim. Alexander	201 0	БППвГ, ПБВКС	Англ. / Упр.
104.The Orthodox Church. 正教会	Архиеп. Александр (Милеант)	201	БППвГ,	Упр.

		0	ПБВКС	
105. Несвятые Святые	Митроп. Тихон (Шевкунов)	2018		Упр.
XI. Словари и учебная литература				
106. Русско-китайский православной лексики словарь 俄漢東正教詞彙詞典	М.В. Румянцева		Крутицкое Патриаршее Подворье / БППВГ	Рус. / Упр.
107. Язык русского Православия. Учебное пособие на основе текстов Евангелия от Марка для говорящих на китайском языке. Ч.1.	Е.В. Бельский, Л.А. Борис, М.В. Румянцева	2001	ВШП при МГУ	Рус. / Упр.
XII. Видео				
108. Православие в Китае	Митроп. Иларион (Алфеев)	2016		Рус. / Кит. Упр.
109. "Свет Православия" - 30-минутный фильм о Православной Церкви в России				
110. "Вера святых" - 33 фильма катехизического характера. 诸圣的信仰 (~10 - 12 минут каждый фильм)		2013	БППВГ	Трад. / Упр.

Прежние православные переводы

Название ориг./кит.	Автор/Переводчик	Год	Изд-во	Язык.
I. Священное Писание.				
111. 新遗诏圣经 谨遵原文译汉敬镌板. Новый Завет	Свят. Гурий Таврический	1864	Бейгуань	Вэньянь, Трад.
112. 新约圣经. Новый Завет	Еп. Иннокентий (Фигуровский)	1910	Бейгуань	Вэньянь, Трад.
113. 注解《玛特斐乙圣福音经》 Евангелие от Матфея с комментариями	Еп. Иннокентий (Фигуровский)	1911	Бейгуань	Вэньянь, Трад.
114. 注解《创世纪第一书》 Книга Бытия	Еп. Иннокентий (Фигуровский)	1911	Бейгуань	Вэньянь, Трад.
115. 圣咏经. Псалтирь	Архим. Флавиан (Городецкий)	1879	Бейгуань	Вэньянь, Трад.
116. 官话圣咏经. Псалтирь	Еп. Иннокентий (Фигуровский)	1910	Бейгуань	Вэньянь, Трад.
II. Богослужение.				
117. 诵经节目. Лекционарий	Свят. Гурий	1865	Бейгуань	Вэньянь,

	Таврический			Трад.
118.主日八调赞词. Воскресный Октоих	Архим. Флавиан (Городецкий)	1884	Бейгуань	Вэньянь, Трад.
119.圣体血礼仪提要. Краткое изложение Литургии.	Архим. Флавиан (Городецкий)	1884	Бейгуань	Вэньянь, Трад.
120.瞻礼赞词. Праздничная Минея (5 праздников)	Архим. Флавиан (Городецкий)	1884	Бейгуань	Вэньянь, Трад.
121.事奉经. Служебник	Еп. Иннокентий (Фигуровский)	1906	Бейгуань	Вэньянь, Трад.
122.事奉经. Служебник		1936	Шанхай	Вэньянь, Трад
123.时课经. Часослов	Еп. Иннокентий (Фигуровский)	1904	Бейгуань	Вэньянь, Трад.
124.时课经. Часослов	Еп. Иннокентий (Фигуровский)	1909	Бейгуань	Вэньянь, Трад.
125.时课经. Часослов	Еп. Иннокентий (Фигуровский)	1913	Бейгуань	Вэньянь, Трад.
126.大瞻礼. Службы страстной седмицы (четверг, пятница)			Бейгуань	Вэньянь, Трад.
127.主升天瞻礼赞词. Вознесение Господне	Архим. Флавиан (Городецкий)	1884	Бейгуань	Вэньянь, Трад.
128.主复活瞻礼赞词. Воскресение Христово	Архим. Флавиан (Городецкий)	1884	Бейгуань	Вэньянь, Трад.
129.主复活. Воскресение Христово.	Еп. Иннокентий (Фигуровский)	1918	Бейгуань	Вэньянь, Трад.
130.Панихида. 代亡人祈经	Архим. Флавиан (Городецкий)	1884	Бейгуань	Вэньянь, Трад.

Современные неправославные переводы

II. Богослужение.				
II.a.Тексты				
131.Крещение имиропомазание. 拜占廷礼圣洗及傅油圣事仪式	http://www.orthodox.cn/liturgical/bookofneeds/initiation_cn.htm	2005	Католики, Гонконг	Трад, Упр.
132.Чин покаяния. 拜占廷礼忏悔圣事礼仪	http://www.orthodox.cn/liturgical/bookofneeds/penance_cn.htm	2005	Католики, Гонконг	Трад, Упр.
133.Соборование. 拜占庭礼病人傅油圣事仪式*	http://www.orthodox.cn/liturgical/bookofneeds/anointing_cn.htm	2005	Католики, Гонконг	Трад, Упр.
III. Вероучение. Догматическое Богословие.				

134. Иисус Христос в восточном православном богословии. 拜佔庭神學中的基督	Прот. Иоанн Мейендорф, пер. Тан Личжу	2011	Logos and Pneuma Press	Упр.
135. Пути русского богословия 俄罗斯宗教哲学之路	прот. Георгий Флоровский	2006	Shiji Wenjing, Shanghai	Упр.
136. Введение в православное богословие 東正教神學導論	прот. Владимир Лосский, пер. Ян Дэйю	1998	Logos and Pneuma Press	Упр.
VII. История Церкви				
137. Христианская традиция. История развития вероучения. Том 2. Дух восточного христианства (600-1700) 基督教傳統(卷二): 東方基督教世界的精神	Проф. Ярослав Ян Пеликан, пер. Ша Мэй ISBN: 978-962-8911-58-5	2010	ISCS Logos and Pneuma Press, Hong Kong	Трад.
138. Христианская традиция. История развития вероучения. Т.1.	by Jaroslav Pelikan ISBN: 962-8322-41-9		Logos and Pneuma Press	Трад.
139. Христианство и культура. 基督教与文化	прот. Георгий Флоровский, пер. Лу Шуцинъ	2009	ISCS Logos and Pneuma Press, Hong Kong	Трад.
VIII. Святые и Святые				
VIII.a. Жития святых				
140. Старец Силуан	архимандрит Софроний (Сахаров)			
VIII.b. Творения Святых Отцов.				
141. О благодати Христовой и первородном грехе против Пелагия и Целестия	блж. Августин Иппонский, пер. Чжоу Вэйци ISBN: 962-8322-93-1		Logos and Pneuma Press	Трад.
142. О душе и воскресении. 论灵魂与复活	свт. Григорий Нисский, пер. Ли Синчжан	2006	Shiji Wenjing, Shanghai	Упр.

143. О граде божьем. 上帝之城 (上、下卷)	блж. Августин Иппонский, пер. Ван Сяочао	2006	People's Press, Beijing	Упр.
144. Мистическое богословие	свмч. Дионисий Ареопагит, пер. Бао Лимин	1998	SDX Joint Publishing Co, Beijing	Упр.
145. Об обязанностях священнослужителей	свят. Амвросий Медиоланский ISBN: 978-988-8165-15-5		Logos and Pneuma Press	Тра д.
146. Увещание к язычникам	Климент Александрийский ISBN: 962-7409-63-4		Logos and Pneuma Press	Тра д.
147. Лествица. 神聖攀登的天梯	Прп. Иоанн Лествичник, пер. Сю Лиemin	2012	ИСХИ	Тра д.
VIII.d. Иконография				
148. История икон. 东正教圣像史	Сю Фэнлин	2012	Изд. Пекин. Универ-та.	Упр.
XII. Авторы времени раннего христианства				
149. Против язычников 《反異教徒》	Арнобий Сиккский, пер. Ван Сяочао ISBN: 978-962-8911-23-3		Logos and Pneuma Press	Тра д.
150. Божественные установления	Луций Ц.Ф. Лактанций, пер. Ван Сяочао ISBN: 962-891106-6	2006	Logos and Pneuma Press	Тра д.
151. О душе; О воскресении плоти	Квинт С.Ф. Тертуллиан, пер. Ван Сяочао ISBN: 962-8322-29-x		Logos and Pneuma Press	Тра д.
152. Апология	Квинт С.Ф. Тертуллиан, пер. Ту Шихуа ISBN: 962-8322-16-8		Logos and Pneuma Press	Тра д.

Сокращения.

БППвГ – Братство святых Петра и Павла в Гонконге

Вэньянь – Классический китайский язык.

ИМП – Издательство Московской Патриархии

ИОПИТ – Издательство Общества памяти игумении Таисии, Санкт-Петербург.

КПИ – Китайское Православное издательство в Гонконге

К.ПОДВ. – Китайское Подворье Патриарха Московского и всея Руси при храме свят. Николая в Голутвине

ПБВКС – Православное братство всех китайских святых в Америке.

Трад. – Издание выполнено на традиционных китайских иероглифах (Тайвань, Гонконг)

Упр. – Издание выполнено на упрощенных китайских иероглифах (КНР)

ГЮВ митроп. – Гонконгская и Юго-Восточноазиатская митрополия Вселенского Патриархата

Эл.в. – электронный вид.